

# panorama

info regio

39

Syky 2011

2020

Aluepolitiikan merkitys  
tulevaisuuden Euroopassa

fi

## PÄÄKIRJOITUS

Dirk Ahner

### KOMISSAARI JOHANNES HAHNIN HAASTATTELU

Komissaari Hahn kertoo Panoramalle tämänhetkisistä aluepolitiikan haasteista

3

4-6

7

### REGIOSTARS ON ALUEIDEN INNOVAATIOPALKINTO

### ÄLYKÄSTÄ KASVUA JA KOHDENNETTUA TUKEA SILMÄYS ÄLYKKÄÄSEEN KASVUUN IRMA PRIEDLIN HAASTATTELU

Alueen teknologia- ja innovaatio-osaston johtaja

8-13

### ÄLYKKÄÄN ERIKOISTUMISEN FOORUMI

Uudenlainen foorumi auttaa alueita innovaatiovoimavarojen kartoittamisessa

### ÄLYKKÄITÄ HANKKEITA KÄYNNISTYY JOKA PUOLELLA EUROOPPA

14-18

### KESTÄVÄ KASVU LUO UUSIA MAHDOLLISUUKSIA

#### TRI HARMA ALBERINGIN HAASTATTELU

Kestävän kehityksen asiantuntija, ympäristöasioiden ja kestävän kehityksen osasto

#### KESTÄVÄSTÄ KASVUSTA HYÖTYÄ TALOUDELLE JA YMPÄRISTÖLLE

#### SILMÄYS KESTÄVÄÄN KASVUUN

19-23

### OSALLISTAVA KASVU PERUSTUU VÄESTÖN OMAAN PANOKSEEN

#### SILMÄYS OSALLISTAVAAN KASVUUN

#### CERNIN MARTÍNEZ YOLDIN HAASTATTELU

Navarran maakunnan talouspoliittisen osaston johtaja

### OSALLISTAVILLA HANKKEILLA KAIKKI PÄÄSEVÄT TAVOITTEISIINSA

24-25

### KROATIAN JÄSENYYSVALMISTELUT

Ahkerointia EU-jäsenyyden eteen

### ALUEKEHITYS KROATIASSA

26

### JASMINE – TEKNISTÄ TUKEA MIKRORAHOITUSLAITOKSILLE

27

### EUROOPPALAINEN ALUEELLINEN YHTEISTYÖ YHDISTÄÄ KANSOJA

28

### TAPAHTUMAKALENTERI / TUO ÄÄNESI KUULUVILLE

Valokuvat (sivut):

Kansi: © EC

Sivut: 3, 4, 5, 6, 8, 11, 13, 14, 19, 24, 26, 27 © EC

Sivu 5: David Židlický - Liberty Square

Sivu 10: © Irma. Priedl - Amt der Noe Landesregierung

Sivu 12: © Brest Pohišťvo d.o.o., © Biocant.pt

Sivu 13: © IC-Med project, PPNT - High Technology Incubator

Sivu 15: © H. Albering. Province Limburg

Sivu 16: © Enworks.com

Sivu 17: © A. Rys/CKPS, P. Borkowsk/CKPS, Thau Agglomération

Sivu 21: © Cernin Martínez Yoldi

Sivu 22: © Józsefváros Magdolna project

Sivu 23: © Speed, 27th Region

Sivu 24: © Marie Lambert

Sivu 25: © Sime Strikoman

Tämä lehti on painettu englanniksi, ranskaksi ja saksaksi kierrätyspaperille.

Julkaisu on saatavana 21 kielellä osoitteessa:

[http://ec.europa.eu/regional\\_policy/information/panorama/index\\_fi.cfm](http://ec.europa.eu/regional_policy/information/panorama/index_fi.cfm)

Julkaisun mielipiteet ovat kirjoittajan omia, eivätkä ne välttämättä heijasta Euroopan komission näkemyksiä.





Tässä Panoraman numerossa tarkastelemme aluepolitiikan merkitystä jäsenvaltioiden Eurooppa 2020 -strategian tavoitteiden – korkean työllisyyden ja tuotantokyvyn sekä paremman sosiaalisen yhteenkuuluvuuden – saavuttamiselle.

Eurooppa 2020 -strategiassa on keskitytty älykkään, kestävän ja osallistavan kasvun painopisteisiin, jotka liittyvät läheisesti toisiinsa. Kokonaisvaltaisella lähestymistavalla voidaan vastata sekä tämänhetkisiin että tuleviin haasteisiin, joita ovat ikääntyvä väestö, ammattitaidoton työvoima, alhainen innovaatiopotentiaali, talouskasvun ja ympäristön pilaantumisen välinen suhde sekä energiavarmuus.

Euroopan aluekehitysrahasto ja koheesiorahasto tarjoavat tärkeän rahoitus- ja toimeenpanojärjestelmän Eurooppa 2020 -strategian toteutukselle.

Lisäksi tarkastelemme, miten aluepolitiikalla edistetään älykästä, kestävää ja osallistavaa kasvua EU:ssa. Politikalla on pitkät perinteet alueellisessa sekä rajat ylittävässä yhteistyössä, mikä takaa, että kansalaisilla on mahdollisuus vaikuttaa hankkeisiin käytännössä ja että resurssit hyödynnetään tehokkaasti.

Paneudumme myös strategian kolmeen toimintalinjaan, haastattelemme alueiden vaikuttajia ja selvitämme heidän näkemyksiään älykkääseen, kestävään ja osallistavaan kasvuun sekä esittelemme Eurooppa 2020 -strategian tavoitteita eteenpäin vieviä hankkeita eri puolilta Eurooppaa.

Hankkeiden ja ohjelmien älykkäällä tukemisella on suoraa etua alueiden asukkaille, ja näin aluepolitiikalla kannustetaan alueita ottamaan oppia toisiltaan ja tekemään töitä yhdessä onnistumisen eteen.

Eteenpäin meneminen ja Eurooppa 2020 -strategian tavoitteiden saavuttaminen vaatii kaikkien EU:n alueiden aktiivista osallistumista. Aluepolitiikka toimii niiden rinnalla tavoitteisiin pääsemiseksi.

Mukavia lukuhetkiä!

**Dirk Ahner**

*Pääjohtaja  
Aluepolitiikan pääosasto  
Euroopan komissio*

# KOMISSAARI JOHANNES HAHNIN HAASTATTELU

**Aluepolitiikasta vastaava komission jäsen Johannes Hahn kertoo Panoramalle aluepolitiikan suurimmista haasteista tällä hetkellä.**

*Nyt kun komissio on esitellyt ehdotuksensa monivuotisesta rahoituskehiksestä vuosille 2014–2020, mitkä ovat sen vaikutukset aluepolitiikkaan?*

Matka on ollut pitkä ja välillä melko kivinenkin, mutta iloitsen siitä, että olemme onnistuneet tässä. Näinä vaikeina aikoina, kun talous- ja finanssikriisin vaikutukset tuntuvat yhä, komissio on antanut täyden tukensa aluepolitiikalle, millä on vaikutusta Euroopan talouden elpymiseen.

Se on esittänyt kunnianhimoisen aluepolitiikan budjetin, jonka uskon riittävän siihen, että voimme tehdä työmme hyvin: 336 miljardia euroa, tai 376 miljardia euroa, mikäli uusi Connecting Europe ("Verkkojen Eurooppa") -väline lasketaan mukaan.

Tuleva talousarvio on vain yksi tärkeä kysymys. Olen erittäin ylpeä siitä, että ehdotuksemme aluepolitiikan uudistuksiksi ovat saaneet vahvan tuen. Näihin ovat kuuluneet politiikan tarkennukset Eurooppa 2020 -strategian mukaisiksi, resurssien keskittäminen tarkasti rajattuihin painopisteisiin sekä huomion keskittäminen tuloksiin ja suorituskykyyn.

*Komission ehdotukseen sisältyy uudenlainen aluepolitiikan rakenne. Mitä muutoksia tämä pitää sisällään?*

Kuten kaikki hyvin tietävät, tärkeimpänä tavoitteenani oli turvata sellainen aluepolitiikan sopimus, joka palvelee kaikkia Euroopan alueita ja joka samalla tukee köyhimpien alueiden erityisasemaa.

Olemme päässeet tavoitteeseen korvaamalla nykyinen rakenne uudella rakenteella, jossa erotellaan kolme erilaista aluetta: jälkeen jääneet alueet, joilla BKT/asukas jää alle 75 prosenttiin EU:n keskiarvosta; muutosalueet, joiden BKT/asukas on 75–90 prosenttia EU:n keskiarvosta; ja kehittyneemmät alueet, joiden BKT/asukas on yli 90 prosenttia.

Ehdotuksemme mukaisesti yli 80 prosenttia talousarviosta investoidaan vähemmän kehittyneille ja muutosalueille. Jokaista EU-15-valtion alueella maksettua euroa vastaa yli 5 euroa EU-12-alueella. Tämä on yli 30 prosentin lisäys nykytilanteeseen.

Tämä osoittaa, että ehdotuksessa panostetaan selkeästi ja mittavalla tavalla köyhimpiin alueisiin ja jäsenvaltioihin erityisesti EU-12-alueella. Sen avulla voimme myös kiinnittää tärkeän osan investoinneista EU:n kehittyneemmille alueille.



### *Siirtymäalueet uutena aluekategoriana ovat herättäneet paljon mielenkiintoa. Mitä niillä tarkoitetaan?*

Uuden siirtymäjärjestelmän tavoitteena on varmistaa oikeudenmukaiset, tasapainoiset ja poliittisesti hyväksyttävät koheesiovarat. Järjestelmän avulla voidaan eritellä saatavissa olevan rahoituksen määrä, valita priorisoidut investointikohteet ja määritellä EU:n rahoitusosuudet. Tämä mahdollistaa, että voimme tukea talouden siirtymävaihetta tasaisemmin, ja aluepolitiikan varoja voidaan käyttää järkevämmiin Eurooppa 2020 -tavoitteiden saavuttamiseksi.

Uuden siirtymäjärjestelmän avulla EU ei pelkää lähenymistilanteesta poispäin siirtyviä alueita, jotka saattavat kokea taloudellisen järkytyksen EU-rahoituksen vähentyessä, vaan myös niitä alueita, joiden BKT/asukas on tällä hetkellä korkeampi kuin 75 prosenttia EU:n keskiarvosta, mutta jotka vielä ovat taloudellisessa siirtymävaiheessa.

Tämä on erityisen tärkeää nykyisessä taloudellisessa tilanteessa, jossa monet siirtymäalueet ovat kärsineet talous- ja finanssikriisin vaikutuksista samalla, kun ne ovat tehneet kauaskantoisia uudistuksia kilpailukyvyyn parantamiseksi.

### *Mitä komission ehdotus merkitsee aluepolitiikan kaupunkiulottuvuuden vahvistamiselle?*

Komission ehdotus vahvistaa aluepolitiikan kestävästä kaupunkikehityksestä tärkeää tehtävää. Tämä ei tule yllätyksenä ottaen huomioon kaupunkien merkitys Eurooppa 2020 -strategian menestykselle.

Kaupungit ovat erikoistumisen ja innovaatioiden keskuksia. Useilla kaupungeilla on kuitenkin vaikeuksia osaamistalouteen siirtymisessä. Ne ovat myös keskeisessä asemassa ilmastonmuutoksen suhteen, sillä niissä asuu enemmistö väestöstä ja ne ovat taloudellisen toiminnan keskittymiä. Siksi on tehtävä lujasti töitä vähäenergisten liikennemuotojen lisäämiseksi ja rakennusten energiatehokkuuden parantamiseksi.

Kaupungeissa on myös suhteettoman paljon sosiaalisia ongelmia ja köyhiä. Erityisesti kehittyneemmissä jäsenvaltioissa työttömyys, köyhyys ja vähäosaisuus on keskittynyt kaupunkiin.

Tästä syystä tuleva lainsäädäntöpaketti vahvistaa aluepolitiikan kaupunkiulottuvuutta ja sen kumppanuuksiperiaatteen soveltamista.



Vapaudenaukio,  
Brno, Tšekin tasavalta

## *Mitä muita vuosien 2014–2020 aluepolitiikan näkökulmia pidätte erityisen tärkeinä?*

Ensinnäkin aluepolitiikassa tullaan edistämään Euroopan laajuisten liikenne-, energia- ja viestintäverkkojen rakentamista ja tätä varten on otettu käyttöön uusi Connecting Europe -rahoitusväline. Sitä hallinnoidaan keskitetysti ja sillä on oma talousarvionsa, mutta osa koheesiorahaston varoista (10 miljardia euroa) on rajattu pelkästään ydinliikenneverkkojen rahoitukseen uuden rahoitusvälineen sääntöjen mukaisesti.

Koska unionilla on lisääntyviä haasteita osaamisen, aktiivisen työvoimapolitiikan ja koulutusjärjestelmän ylläpitämisessä, sosiaalisen syrjäytymisen ja alhaisen työvoiman liikkuvuuden suhteen, olemme päättäneet kasvattaa Euroopan sosiaalirahaston (ESR), osuutta, jolloin sen osuus nousee vähintään 25 prosenttiin koheesiomäärärahoista. Tätä varten perustamme ESR-vähimmäiskiintiöt jokaiselle aluekategorialle.

Resurssitehokkaaseen talouteen siirtymisen tukemiseksi aiomme investoida huomattavan määrän varoja energiatehokkuuteen ja uusiutuvaan energiaan erityisesti kehittyneillä ja siirtymäalueilla.

## *Mitä tapahtuu seuraavaksi?*

Komission hyväksymässä ehdotuksessa on tekijöitä, jotka merkitsevät uusia toimintatapoja ja joiden vaikutuksia tulemme tutkimaan tarkemmin. Tulee muistaa, että kokonaisuutta tarkastelevat seuraavaksi neuvosto ja parlamentti. Ensimmäiset reaktiot erityisesti Euroopan parlamentista ja alueiden komiteasta ovat olleet erittäin positiivisia, vaikka on selvää, että tämä on vasta pitkällisten ja tiukkojen keskustelujen alkua.

Olen kuitenkin varma siitä, että olemme valmistelleet lainsäädäntöpaketin huolella syksyllä käynnistyvää seuraavaa neuvottelukierrosta varten. Suhtaudun myönteisesti politiikan tulevaisuuteen ja olen ylpeä kehityksestä, jota olemme saaneet aikaan.



Amsterdamin satama, Alankomaat



# REGIOSTARS ON ALUEIDEN INNOVAATIO PALKINTO

Komissio on järjestänyt neljä vuotuista RegioStars -palkintokierrosta vuodesta 2008 lähtien. Palkinnot on myönnetty joko innovatiivisille hankkeille eri kategorioissa (kuten CityStar) tai viestintävälineiden käytöstä EU-rahoitteisten ohjelmien mainostamiseksi.

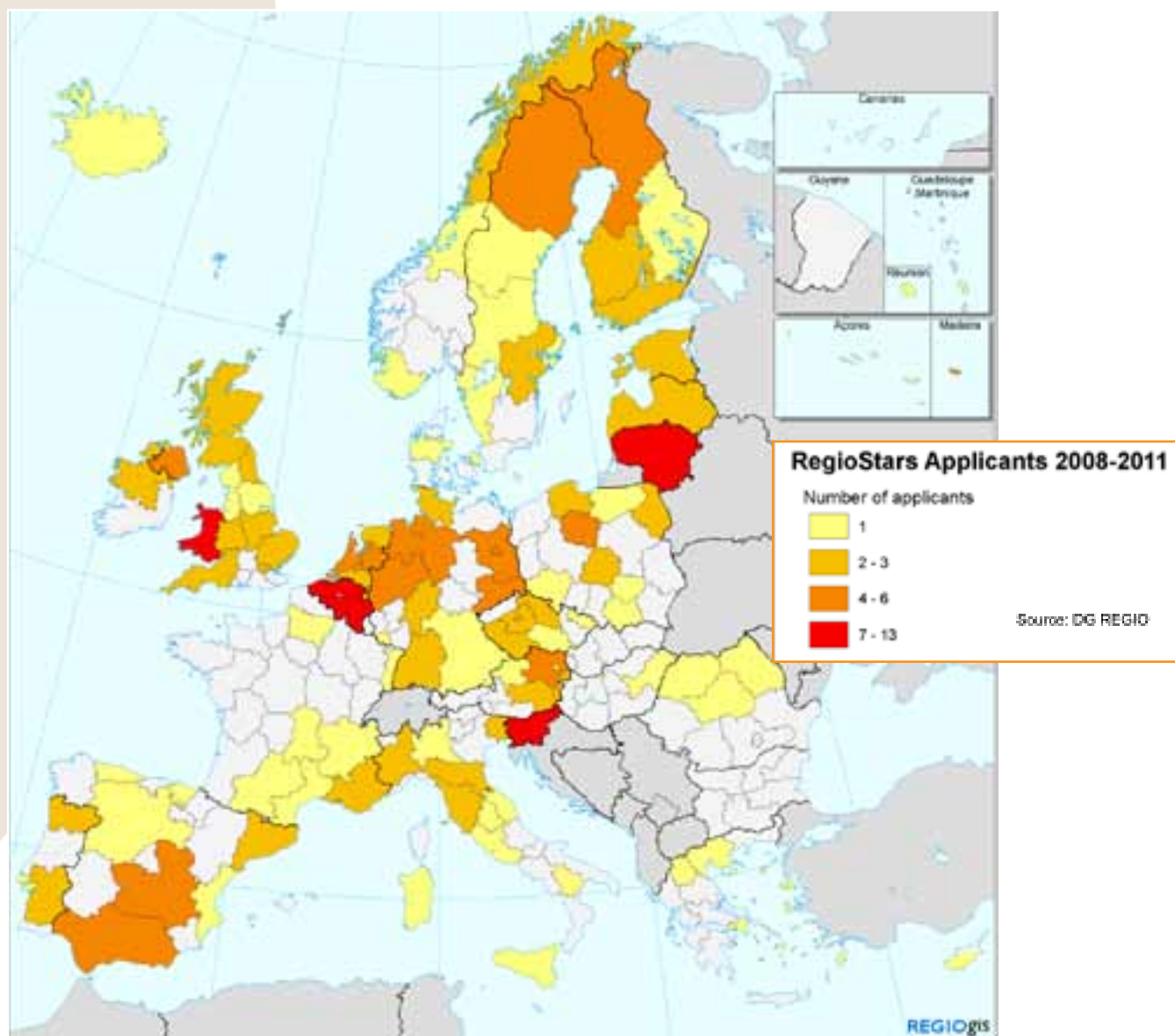
Tänä aikana on nimitetty yli 270 hanketta eri puolilta EU:ta ja naapurivaltioista, jotka ovat mukana rajat ylittävissä ohjelmissa. Tähän mennessä kilpailun tuomaristo on valinnut hankkeista 100 kilpailijaa finaaliin ja näistä 20 hanketta on palkittu.

Kartta esittelee kilpailijoiden lähtöalueet mukaan lukien itsenäisesti toimivat alueet sekä alueet, jotka ovat olleet mukana yhteistyöhankkeissa (mukana ei ole kansallisten ohjelmien toimesta tai kansallisella tasolla esitettyjä hankkeita). Siitä käy hyvin ilmi ne alueet, jotka ovat innostuneesti halunneet jakaa tietoa hankkeistaan toisten eurooppalaisten kanssa.

## LISÄTIETOA

Lisätietoa finalisteista ja voittajista neljän vuoden ajalta löydät täältä:

<http://ec.europa.eu/info/region/goto.cfm?page=regiostars>



# ÄLYKÄSTÄ KASVUA JA KOHDENNETTUA TUKEA

**Finanssikriisin puhjettua julkinen rahoitus on tiukentunut koko EU:ssa. Kuitenkin investoinnit ihmisiin, innovaatioihin ja tutkimukseen ovat tärkeitä kriisin hallitsemisessa ja mikäli aiomme päästä eteenpäin.**

Mitä on siis tehtävissä säästötoimenpiteiden ja leikkausten edessä? Oikeilla tukipäätöksillä ja alueellisten innovaatiostrategioiden ja älykkään erikoistumisen kehittämällä varmistetaan, että Eurooppa saa enemmän vastinetta rahalle silloin, kun luodaan uusia työpaikkoja ja tulevaisuuden kasvua.

”Älykkyys”, tietoon ja innovointiin perustuva talouskasvun tukeminen ei koske vain tutkimusta. Tämä tarkoittaa myös uusien innovaatioiden (sosiaaliset ja organisaationaaliset innovaatiot), parempien markkinointistrategioiden, uusien palvelujen ja liiketoimintasuunnitelmien kokeilemistä. Innovaatiokapasiteetin maksimointi kaikilla alueilla on älykkään kasvun perusta. Tämä koskee sekä tekniikan kärjessä että kehityksestä jäljessä olevia alueita.

## STRATEGINEN YHTEISTYÖ

Esimerkkejä strategisesta yhteistyöstä ovat yhteiset klusteritoimet Öresundin alueella, Berliinin-Brandenburgin yhteinen innovaatiostrategia, jolla on yhdenmukaistettu tukitoimia älykkääseen erikoistumiseen keskittyneille klustereille sekä tehostettu yhteistyö CENTROPE-alueella Wienin, Brnon, Bratislavan ja Győrin läheisyydessä sekä Eindhoven-Aachen-Leuvenin alueella.

## Alueellisen yhteistyön merkitys

Euroopan laajuisessa keskustelussa tämä tarkoittaa rajojen ja alueiden välisen strategisen yhteistyön tukemista yhteisvaikutusten ja yhteisten toimien lisäämiseksi esimerkiksi maailmanluokan klustereiden kehittämisen kautta.

Alueellisella yhteistyöllä on merkittävä vaikutus näihin kysymyksiin, joiden osalta alueiden välisiä tulevaisuuden ohjelmavoittoa tullaan vahvistamaan.



**COGERSA: jätteenkäsittelylaitos.** Alueella käsitellään erilaisia jätteitä merenkulun voiteluöljyistä sairaalajätteisiin. Corvera, Asturias, Espanja.



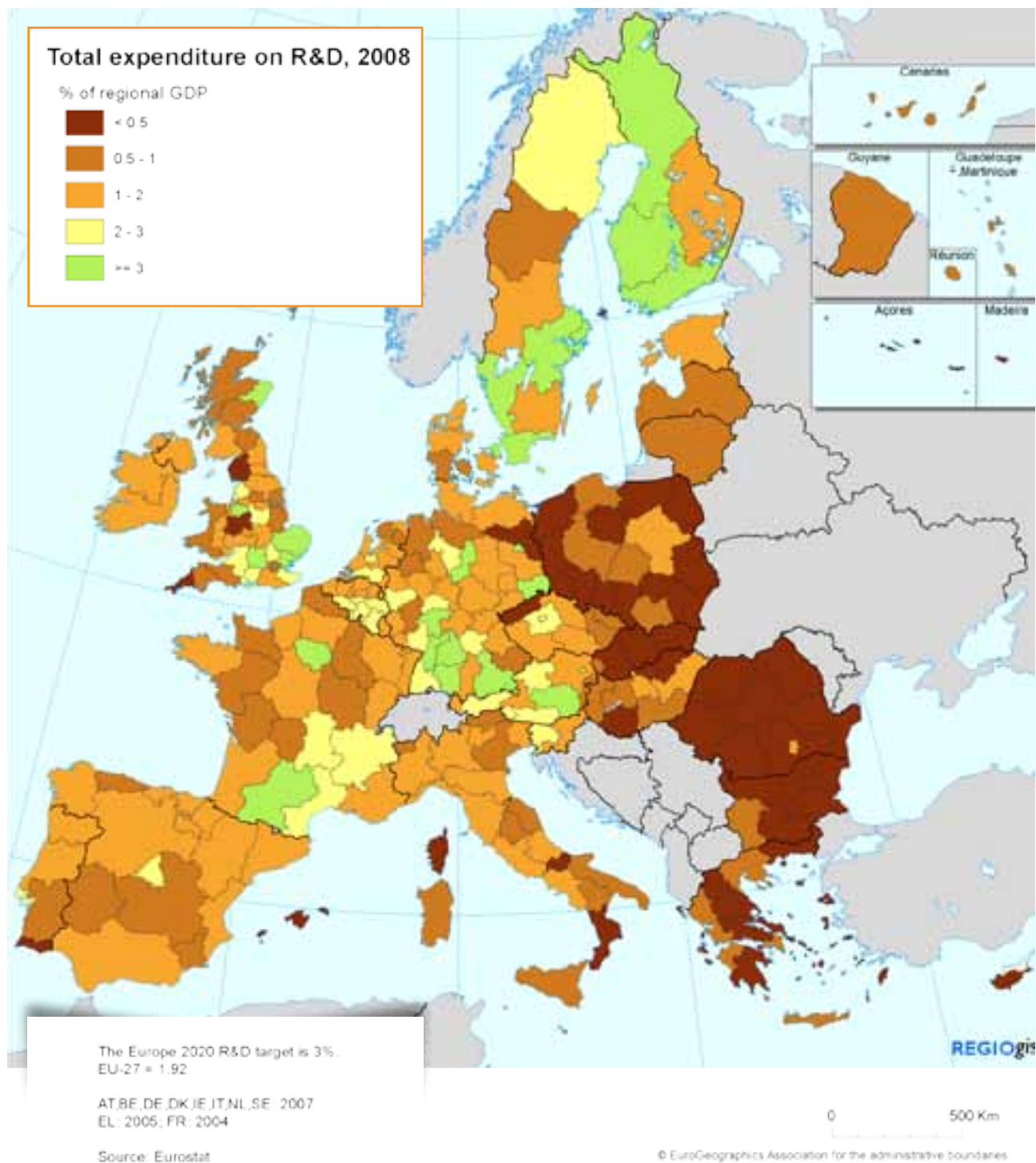
**Uusia matkapuhelimia varten kehitetään erittäin pieniä mikrosiruja,** Aalborg, Pohjois-Jyllannin alue, Tanska



# SILMÄYS ÄLYKKÄÄSEEN KASVUUN

Yleiset T&K-menot mittaavat sekä julkisen että yksityisen sektorin tekemien sijoitusten määrää. Eurooppa 2020 -strategian tavoitteena on nostaa menot kolmeen prosenttiin BKT:stä, mutta tulos vaihtelee suuresti Euroopan alueiden välillä. Kehittyneissä maissa menot ovat usein suurempia pääkaupunkiseuduilla ja EU:ssa erityisesti pohjoisilla alueilla Saksassa,

Yhdistyneessä kuningaskunnassa, Ruotsissa ja Suomessa. Vain 16 aluetta on päässyt kansallisiin vuoden 2020 tavoitteisiinsa, ja toimenpiteitä tarvitaan niin alhaisen investoinnin alueilla esimerkiksi Espanjassa ja Portugalissa kuin niissäkin maissa, jotka menestyvät hyvin tässä vertailussa.



## IRMA PRIEDL

*Ala-Itävallan lääninhallitus – talouden, matkailun ja teknologian osasto*

### **Irma Priedl on alueen teknologia- ja innovaatio-osaston johtaja, joka vastaa Ala-Itävallan alueellisen innovaatiojärjestelmän jatkuvan parantamisen prosesseista.**

”Ala-Itävallassa ymmärretään hyvin innovaatioiden merkitys, ja yritysten innovaatiotoimintaa tuetaan niin valtion tuen kuin valmennuksenkin avulla. Innovaatiopolitiikkamme perustuu olemassa olevalle alueelliselle osaamiselle ja aluekehityksen tulevaisuuden innovaatiopotentialiin (mukaan lukien klusterien hallinnointi ja teknologiapuistot) tukemiselle globaalin kilpailuedun saavuttamiseksi.

Jatkuvan parantamisen prosessi on ollut käynnissä nyt jo yli 14 vuotta, ja sille on asetettu pitkän aikavälin tavoitteet sekä varat prosessin toteuttamiseen. Nämä vievät älykästä kasvua eteenpäin Ala-Itävallassa.

### **Alueellisten innovaatioiden seuranta**

Ala-Itävallassa seurataan älykkään kasvun vaikutuksia alueellisella ja ohjelma-/palvelutasolla. Käytössä on tasapainotettu arviointi (BSC-menetelmä). IMPACTSCAN:in ja INTERREG IVC:n pääomitusohjelman SCINNOPOLI:n kaltaiset aluehankkeet ovat osaltaan parantamassa seurantajärjestelmää.

### **Älykkään kasvun edistäminen**

Aluepolitiikan tehtävänä on viedä kasvua eteenpäin. Älykkäässä kasvussa ei ole niinkään kyse alueen tämänhetkisestä kilpailukyvyvystä, vaan pikemminkin poliittisesta tuesta sekä alueen osaamisen ja potentiaalien tiedostamisesta. Ilman poliittista tukea tai alueellisen vastuun alle kuuluvia riittäviä taloudellisia resursseja älykkään kasvun strategian toteuttaminen olisi miltei mahdotonta.

Alueyhteisöt voivat lisätä älykästä kasvua tukemalla yksinkertaistettua ”askel askeleelta”-strategiaa, ottamalla oppia toisilta alueilta ja osallistumalla ”älykkään erikoistumisen foorumiin” tai strategiseen yhteistyöhön Euroopan muiden alueiden kanssa strategisen toteutuksen alalla.”

#### **LISÄTIETOA**

<http://www.scinnopoli.eu/>

<http://www.impactscan.net/default.aspx>



# UUDENLAINEN FOORUMI AUTTAA ALUEITA INNOVAATIOVOIMAVAROJEN KARTOITTAMISESSA

**Älykkääseen kasvuun ja innovointiin varatun rakennerahoituksen vaikutusten maksimoimiseksi on välttämätöntä varmistaa, että alueet hyödyntävät omia voimavarojaan tehokkaasti. Älykkään erikoistumisen foorumissa autetaan alueita hyödyntämään innovaatiovoimavarojaan ja pääsemään huipputuloksiin.**

Foorumi tarjoaa alueellisille ja kansallisille viranomaisille sellaisia työkaluja alojen ja toimien tunnistamiseen, jotka parhaiten tukevat niiden kilpailukykyä ja auttavat suunnittelemaan näihin toimiin suunnattuja räätälöityjä innovaatiostrategioita.

Alueellisissa älykkään erikoistumisen innovaatiostrategioissa keskitetään toimenpiteitä ja resursseja tiettyihin painopisteisiin ja erityisesti älykkääseen kasvuun. Ne eivät suuntaudu pelkästään tieteen ja teknologian aloille, vaan niillä vahvistetaan esimerkiksi täydentäviä aloitteita teknologian siirron, yrittäjyyden, palvelu- ja julkisen sektorin innovaatioiden edistämiseksi.

Foorumissa pyritään kehittämään tällaisia strategioita koko EU:n alueella, sillä aloitteista hyötyvät sekä kehitysalueet että innovoinnin kärjessä olevat alueet.

## Kaikkia osapuolia hyödyttävä kumppanuus

Foorumi toimii siltana eri sidosryhmien välillä, sillä siinä yhdistyvät yliopistojen, tutkimuskeskusten, yritysten ja alueellisten yhteisöjen asiantuntemus.

Se helpottaa kokemusten vaihtoa, keskinäistä oppimista ja yhteistyötä IT:n, koulutuksen, workshoppien, viestinnän työkalupakkien ja vertaisarviointien kautta. Päättäjille tarjotaan erilaisia apuvälineitä, kuten työmetodeja, ohjausta ja tutkimustuloksia.

Komissio käynnisti foorumin toiminnan kesäkuussa 2011, ja se on kaikkien EU:n alueiden käytössä. Foorumia isännöi Joint Research Centre's Institute for Prospective Technological Studies (yhteinen tutkimuskeskus ja tekniikan tulevaisuudentutkimuksen laitos) Espanjan Sevillassa.

### LISÄTIETOA

<http://ipts.jrc.ec.europa.eu/activities/research-and-innovation/s3platform.cfm>



**Pankl Racing Systems: Kiertokankien taontasimulaatio korkean suorituskyvyn moottorien testausta varten Bruck an der Mur, Steiermark**



# ÄLYKKÄITÄ HANKKEITA KÄYNNISTYY JOKA PUOLELLA EUROOPPAA

Seuraavassa kuvatut neljä hanketta ovat esimerkkejä monista aloitteista, joita toteutetaan kaikkialla Euroopan unionissa ja joissa hyödynnetään älykkään kasvun kehitystyön tarjoamia mahdollisuuksia. Kestävän ja innovatiivisen kasvun ohella älykäs kasvu on yksi lähtökohta toteutettaville toimenpiteille ja painopisteille Eurooppa 2020 -strategian mukaisesti, jonka mukaan sekä tuottavuus että innovaatiot tarjoavat tehokkaimmat pitkän aikavälin mahdollisuudet Euroopan talouskasvulle seuraavan vuosikymmenen aikana.

## Älykkäitä huonekaluja tulevaisuuden elintiloihin

Älykkääseen asumiseen kuuluvat äänieristetyt, taloudelliset ja ympäristöystävälliset talot, mutta myös elintilat ja se mitä, niihin laitetaan.

Slovenialainen **Multifunctional Furniture** -hanke sekä sen pääasiallinen kumppani **BREST POHIŠTVO d.o.o.** näyttävät tietä muille. BREST on kehittänyt yhteistyössä sen kumppaneiden Svean ja Kolpan kanssa teknisesti kehittyneitä, innovatiivisia, korkealaatuisia ja ympäristöystävällisiä "älykkäitä" huonekaluja, joiden suunnittelussa on käytetty luovuutta ja joustavuutta tavalla, jolla uudet sisustuskonseptit voivat vastata älykkäiden talojen vaatimuksiin.

Tähän mennessä yhteistyö on auttanut luomaan 17 uutta työpaikkaa, ja Brestissä arvioidaan hankkeesta saatavien tulojen nousevan 3 miljoonaan euroon vuoteen 2014 mennessä Svean tulojen ollessa 2 miljoonaa euroa ja Kolpan noin miljoona euroa.



Tilansäästöä "älykkäillä" monitorihuonekaluilla



Susana Sousa työssään Biocant-laboratoriossa

## Innovaatiot auttavat viininviljelijöitä

**Enokit** on **Enochip**-nimisen yrityksen kehittämä helppokäyttöinen sovellus, jonka avulla viininviljelijät voivat havaita vahingollisten mikro-organismien esiintymisen viinintuotantoprosessissa. Se on myös nopea, sillä tulosten saaminen kestää vain 24 tuntia.

Enochip-yhtymän kolme kumppania – Biocant (hankkeen vetäjä ja johtava biotekniikan instituutti), Cantanhede Wine Cooperative -osuuskunta sekä Portugalin Centron alueella sijaitseva Cantanheden kunta ovat tulleet paikallisten viininviljelijöiden avuksi.

Enochip ei ole pelkästään auttanut parantamaan Centron alueella tuotetun viinin laatua, vaan myös vahvistanut viininviljelyalueen paikallisia ja maailmanlaajuisia markkina-asemia.

### TIETOJA JA LUKUJA

Hankkeen kesto: huhtikuu 2009 – toukokuu 2010  
 EAKR-rahoitus: 2 500 084 euroa  
 Kokonaisrahoitus: 7 145 900 euroa

### TIETOJA JA LUKUJA

Hankkeen kesto: tammikuu 2007 – joulukuu 2008  
 EAKR-rahoitus: 113 767 euroa  
 Kokonaisrahoitus: 150 089 euroa

#### LISÄTIETOA

<http://www.brest.si/>

#### LISÄTIETOA

<http://www.biocant.pt/default.aspx>



IC-Med-edustajia toisessa Inter-Clusters Workshop -seminaarissa Milanossa, 27.5.2010



Tomasz Refalowicz työssään PPNT-laboratoriossa



## Klustereista tukea monikansallisiin hankkeisiin

IC-MED-hanke on tuonut yhteen 14 hankekumppania yhdeksältä eri alueelta Ranskasta, Italiasta, Espanjasta ja Kreikasta ja siihen kuuluu noin 55 klusteria. Hankkeen tarkoituksena on kehittää ja vahvistaa klustereiden välistä yhteistyötä niiden yhteisissä projekteissa ja toimia klustereiden välisenä monikansallisena hankehautomona.

Hanketta johtaa PACA:n (Provence-Alpes-Côte d'Azur) alue toisen aluehankekumppanin Méditerranée Technologies'in kanssa, jonka vastuulla ovat viestinnälliset kysymykset ja workshopit, jotka ovat keskittyneet klusterien vetäjien ammatilliseen koulutukseen. Méditerranée Technologies tukee samalla myös paikallisia pk-yrityksiä ja laboratorioita, jotka osallistuvat eurooppalaisiin tutkimus- ja innovaatio-ohjelmiin.

### TIETOJA JA LUKUJA

Hankkeen kesto: kesäkuu 2009 – toukokuu 2012  
 EAKR-rahoitus: 1 425 000 euroa  
 Kokonaisrahoitus: 1 900 000 euroa

### LISÄTIETOA

<http://www.ic-med.eu/>  
<http://www.mediterranee-technologies.com/main.htm>

## Aloittelevien yritysten teknologiahautomo

**Poznań Science and Technology Park** (PPNT) sijaitsee Wielkopolskan alueella Puolassa ja se toimii siltana tiedemaailman ja yritysten välillä. Se on 50 yrityksen kotipaikka – näistä useimmat ovat uusia innovatiivisia yrityksiä – ja se on ollut mukana yli 80:ssä EU:n rahoittamassa hankkeessa.

Yksi PPNT:n hankkeista on teknologiahautomo, jonka toiminta kattaa materiaalit, biomateriaalit sekä tieto- ja viestintäteknologian. Hankkeen tavoitteena on kattaa infrastruktuuriaukkoja aloittelevien teknologiayritysten ja pk-yrityksille suunnattujen laboratoriotyyppisten palveluiden toiminnassa. Sen "älytalo" tarjoaa yrittäjille tilan kehittää ideoitaan ja projektejaan ja vähentää innovaatioiden toteutukseen liittyviä riskejä.

### TIETOJA JA LUKUJA

Hankkeen kesto: kesäkuu 2008 – elokuu 2013  
 EAKR-rahoitus: 8 410 000 euroa  
 Kokonaisrahoitus: 14 200 000 euroa

### LISÄTIETOA

<http://www.ppnt.poznan.pl/web1/page>  
<http://www.zespol-inkubatorow.pl/>

# KESTÄVÄ KASVU LUO UUSIA MAHDOLLISUUKSIA

**Luonnon ja luonnonvarojen suojelu, energiansäästö, uusiutuvien energianlähteiden ja vihreän teknologian käyttöönoton tehostaminen – strategiset investoinnit ekoinnovointiin auttavat ympäristöhaasteiden käsittelyssä ja luovat uusia työ- ja kasvumahdollisuuksia.**

Eurooppalaisten hyvinvointi on suoraan yhteydessä EU:n kykyyn hyödyntää uusien ekoteknisten markkinoiden mahdollisuuksia. Aluepolitiikka on tehokas mekanismi, jolla varmistetaan, että rahoitus kohdennetaan strategisesti hyvin niin, että kaikki mahdollisuudet voidaan hyödyntää.

Aluepolitiikassa on varattu 105 miljardia euroa kestävään kehitykseen vuosille 2007–2013, ja on erityisen tärkeää, että hallintoviranomaiset pyrkivät "sijoittamaan enemmän ja sijoittamaan paremmin". Alueellisen innovaatiopolitiikan ja investointien välinen yhteys energia-, ympäristö- ja ilmastoalalla lisää työllisyyttä, kilpailukykyä ja elämänlaatua niin paikallisesti kuin alueellisestikin.

**Resurssitehokas Eurooppa – nyt on hyvä aika toimia!**

Olipa kyse energiatehokkaista rakennuksista tai puhtaasta kaupunkiliikenteestä, ekoinnovoinnin tukeminen vaatii älykästä sijoittamista. Investoinnit tarvitsevat tuekseen kuitenkin kestävä kehityksen periaatteiden valtavirtaistamista kaikessa päätöksenteossa. Sosioekonomisten yhteistyökumppaneiden, kansalaisyhteiskuntien, yliopistojen ja pk-yritysten on kannettava kortensa kekoon, jotta voidaan varmistaa alueellisten innovaatiopolitiikkojen tehokkuus.



European Centre for Renewable Energy on keskus energiavarojen kehittämiseen erikoistuneille yrityksille. Güssing, Burgenland

## MIKSI TÄMÄ ON TÄRKEÄÄ

Jos kehitys jatkuu samanlaisena, maailman väestö kasvaa 30 prosentilla 9 miljardiin asukkaaseen vuoteen 2050 mennessä, jolloin kehittyvät alueet haluavat päästä kehittyneiden maiden hyvinvoinnin ja kulutuksen tasolle. Meidän on muutettava kulutus- ja tuotantotottumuksiamme ja toimittava tiennäyttäjinä innovaatiovetoisen vihreän talouden kehittämisessä.



# TRI HARMA ALBERING

*Ympäristön ja kestävän kehityksen osasto, Limburgin provinssi (NL)*

## Tri Harma Albering on kestävän kehityksen asiantuntija ympäristöasioiden ja kestävän kehityksen osastolla sekä yksi Cradle to Cradle (C2CN) -verkoston johtajista.

”Limburgin provinssi oli yksi ensimmäisistä eurooppalaisista alueista, joka osallistui C2CN-verkoston toimintaan. Uudet valveutuneet tuotanto-, rakennus- ja suunnittelutavat ovat keskeisiä kysymyksiä ja ne tarjoavat talouden näkymiä sekä parannettua elämänlaatua samalla, kun ne suojelevat luontoa. Tämä lähestymistapa on johdonmukainen aluepolitiikan kanssa, sillä sen tavoitteena on lisätä kilpailukykyä ja talouskasvua kestäväällä tavalla.

## Rajat ylittäviä hyötyjä

Haluamme osoittaa, että ”ekotehokkuus” hyödyttää koko EU:ta, jolla ei ole erityisen paljon luonnonvaroja, jolloin toiminta vähentää riippuvuutta kolmansista osapuolista. Meidän tulee saada liikkeelle koko EU:n luovuus, innovatiiviset voimat, tieto sekä yrittäjien, suunnittelijoiden, neuvonantajien ja tiedemaailman investoinnit. Meillä on myös Euroopan komission pääosastojen (aluepolitiikka ja ympäristö) aktiivinen tuki.

## Kestävyyden hyödyistä ei epäilystäkään

Sidosryhmämme ovat myös vakuuttuneita siitä, että meidän tulee siirtyä suorituskykyisestä yhteiskunnasta tuloksia tuottavaan yhteiskuntaan. Aloitteelliset alueet hyötyvät enemmän kuin ne, jotka laahaavat jäljessä.

Olemme aina olleet motivoituneita kestävyyden suhteen, ja vuonna 2007 Euroopan komission jäsenet innostivat meitä katsomaan laajemmalle, laajentamaan näköpiiriämme ja toimimaan aidosti eurooppalaisella tavalla.

Tavoitteenamme on menestyvään ja tuottavaan ympäristöalouteen siirtyminen, inspiraatiomme C2C ja ohjenuoramme Limburgin provinssin toimintaperiaatteet. Tähän mennessä useat yritykset, eritoten pk-yritykset, ja julkisviranomaiset ovat hyödyntäneet C2C-kehityksen tuloksia.”

### LISÄTIETOA:

<http://www.c2cn.eu/>



Tri Harma Albering ja C2CN-tiimi

# KESTÄVÄSTÄ KASVUSTA HYÖTYÄ TALOUELLE JA YMPÄRISTÖLLE

**Ympäristön rappeutumisella, luonnon monimuotoisuuden häviämällä, nopealla talouden kehityksellä ja resurssien tehotomalla hyödyntämisellä voi olla katastrofaalisia seurauksia ympäristöömme. Kestävä kasvu on tärkeää Euroopan talouden kehitykselle, koska sen avulla voidaan rakentaa ympäristöystävällinen ja kilpailukykyinen talous, jossa voimavaroja käytetään järkevällä tavalla. Seuraavassa esittelemme neljä hanketta, jotka korostavat kestävän kasvun tärkeyttä.**

## Ympäristön rasituksista kilpailuetua

**ENWORKS** on organisaatioiden yhdentymä, joka on tarjonnut ympäristörahoitusta yli 11 000 yritykselle Luoteis-Englannissa vuodesta 2001. Toimilla on säästetty yli 106 miljoonaa euroa ja 450 000 tonnia hiilidioksidia.

Sen tarjoama "resurssitehokas" tuki auttaa yrityksiä kasvattamaan tuottoa ja vähentämään päästöjä hyödyntämällä energiaa, vettä, materiaaleja ja kestäviä liiketoimintamalleja tehokkaammin. Mittatilaustyönä tehty **Online Resource Efficiency Toolkit -apuväline** auttaa yrityksiä priorisoimaan, valvomaan ja raportoimaan ympäristö- ja taloudellisia säästöjä reaaliajassa. Uusin kolmevuotinen ohjelma sai aikaan ylimääräisen 202 miljoonan euron bruttoarvonlisäyksen Yhdistyneen kuningaskunnan talouteen.



Energiaa sinne, missä sitä tarvitaan:  
sähköpylväitä

## Uusiutuvien energialähteiden tukeminen

**MORE4NRG**-hankkeessa on mukana 12 yhteistyökumppania, 11 aluetta ja Euroopan alueiden liitto, AER. Yksi hankkeen pääyhteistyökumppaneista on Abruzzon alue Italiassa ja sen alueellinen energiajärjestö ARAEN, jolla on tärkeä tehtävä uusiutuvien energialähteiden ja energiatehokkaiden strategioiden tukemisessa ja hyödyntämisessä.

MORE4NRG-hankkeen tavoitteena on tukea uusiutuvien energialähteiden käyttöä ja energiatehokkuutta koskevia aluestrategioita parhaita käytäntöjä vaihtamalla ja yhteisiä integroituja seurantavälineitä kehittämällä. Hanketta varten kehitetty "toolkit" on kaikkien alueiden käytössä, mikä helpottaa uusiutuvien energialähteiden ja energiatehokkuuden hyödyntämistä ja energiavoitteiden toteutumisen seuranta.

### TIETOJA JA LUKUJA

Hankkeen kesto: lokakuu 2009 – maaliskuu 2013  
EAKR-rahoitus: 3 960 000 euroa  
Kokonaisrahoitus: 10 570 000 euroa

### LISÄTIETOA

<http://www.enworks.com/>

### TIETOJA JA LUKUJA

Hankkeen kesto: huhtikuu 2011 – elokuu 2014  
EAKR-rahoitus: 1 032 084 euroa  
Kokonaisrahoitus: 1 326 559 euroa

### LISÄTIETOA

<http://www.more4nrg.eu/pages/home>

Tulvien ja kuivuuden estoon tarkoitettuja koskia, Spychowon kansallispuisto Koillis-Puolassa



Hiekkadyynien uudelleen rakentamista. Lido de Sète, Marseillan.



## Tulvien ja kuivuuden estäminen Puolan metsäalueilla

**Small Scale Water Retention Programme** -hankkeen tavoitteena Coordination Centre for Environmental Projects (CCEP/CKPS) -keskuksen valvonnan alaisuudessa on ympäristöystävällisten menetelmien käyttöönotto veden varastoinnissa, kokonaispäästökapasiteetin ja hydrologisten olosuhteiden parantamisessa Puolan 178 metsä-alueella.

Hankkeessa hyödynnetään ympäristöystävällisiä menetelmiä, ja sen tavoitteena on luonnon monimuotoisuuden suojeleminen. Tarkoituksena on rakentaa vesivarastoja sekä kunnostaa olemassa olevia järjestelmiä ja kosteikkoja, mikä tarkoittaa päästöluukkujen, patojen, pengerten, tulvasuojien ja pienten vesialtain rakentamista.

### TIETOJA JA LUKUJA

Hankkeen kesto: lokakuu 2007 – joulukuu 2014  
Koheesiorahaston osuus: 34 500 000 euroa  
Kokonaisrahoitus: 45 800 000 euroa

### LISÄTIETOA

<http://ckps.pl/ccep/home.html>

## Ranskassa suojellaan rannikon helmeä

Väestönkasvun, matkailun, liikenteen ja ekosysteemin häiriöiden aiheuttamilla rasituksilla on ollut negatiivinen vaikutus **Lido de Sète**-nimisen hiekkavalliin, joka erottaa Thau-laguunin Välimerestä lähellä Montpellierin kaupunkia Etelä-Ranskassa.

Siksi Languedoc-Roussillonin hallintoalue EAKR:n avustuksella vetää hanketta, jossa pyritään estämään eroosiota vahvistamalla hiekkadyynejä, reitittämällä uudelleen tieverkostoa ja kehittämällä jalankulkijoille ja pyöräilijöille tarkoitettuja reittejä. Paikallisen väestön ja yritysten hyötyihin kuuluvat pitkän aikavälin positiiviset vaikutukset matkailuun, hyvät liikenneyhteydet ja hiekkadyynien ja laguunialueen suojeleminen.

### TIETOJA JA LUKUJA

Hankkeen kesto: elokuu 2007 – joulukuu 2012  
EAKR-rahoitus: 8 098 800 euroa  
Kokonaisrahoitus: 23 139 500 euroa

### LISÄTIETOA

<http://www.languedoc-roussillon.developpement-durable.gouv.fr/lido-de-sete-a-marseillan-avis-a1851.html>

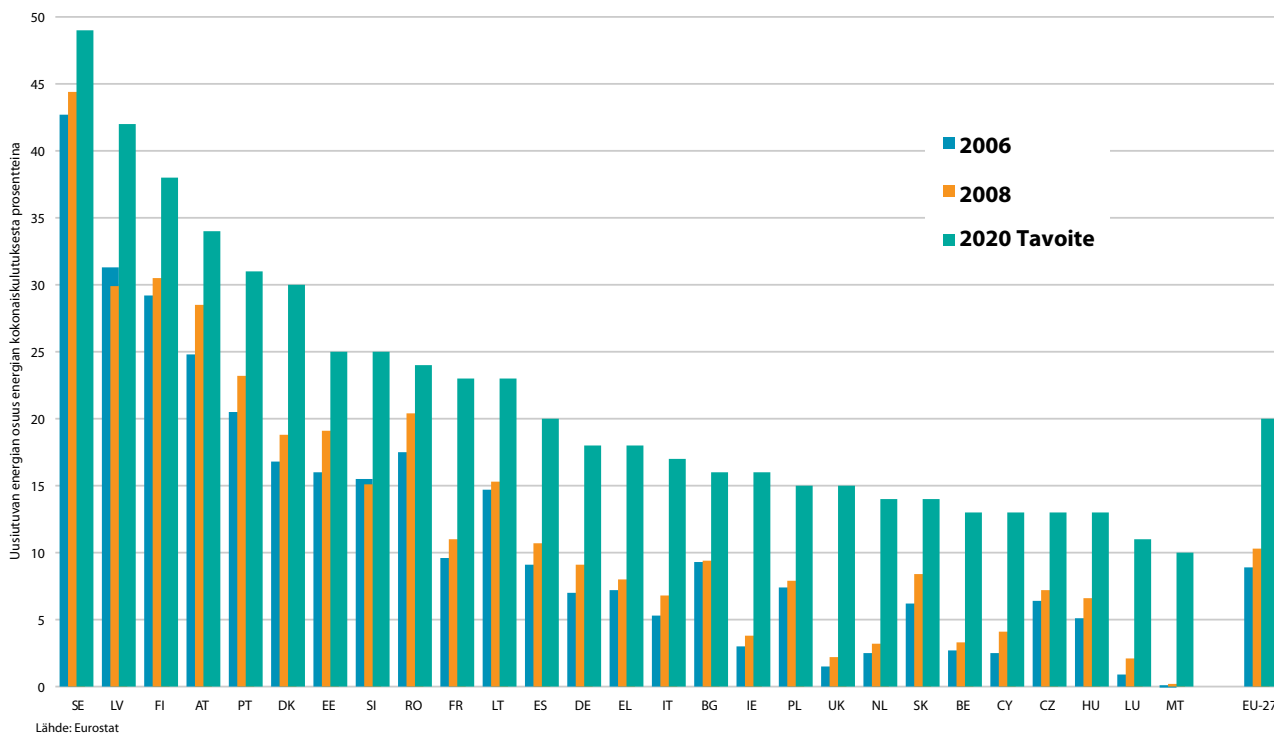


# SILMÄYS KESTÄVÄÄN KASVUUN

Kestävä kasvu koostuu monesta asiasta, kuten huojennuksista ja ilmastomuutokseen sopeutumisesta, energiatehokkuudesta ja uusiutuvasta energiasta. EU:n uusiutuvia energialähteitä koskevassa direktiivissä on asetettu tavoitteet jokaiselle jäsenmaalle. Niihin sisältyy tavoite, että vuonna 2020 EU:n energiasta 20 prosenttia on lähtöisin uusiutuvista energialähteistä. Liikenteen

alalla osuus on 10 prosenttia. Tämä tarjoaa mahdollisuuksia uusien teknologioiden kehittämiseksi ja työllisyydelle. Joissakin EU-maissa merkittävä osa energiankulutuksesta on jo peräisin uusiutuvista energialähteistä: Ruotsissa luku on 43 % ja Suomessa 29 %. Sen sijaan Maltalla, Luxemburgissa ja Yhdistyneessä kuningaskunnassa vastaavat luvut ovat vain 0,1 %, 0,9 % ja 1,5 %.

Uusiutuvan energian kulutus: tavoite vuosina 2006, 2008 ja 2020



# OSALLISTAVA KASVU PERUSTUU VÄESTÖN OMAAN PANOKSEEN

**Euroopan väestö ikääntyy, työttömyys on kasvanut finanssi- ja talouskriisin myötä ja samaan aikaan globalisaatio edellyttää, että EU:sta tehdään kilpailukykyisempi. Tämä tarkoittaa, että sillä ei ole varaa pitää kiinni heikosta taitotasosta, köyhyydestä ja eristäytyneisyydestä. Osallistavalla kasvulla pyritään varmistamaan, että jokainen EU:n kansalainen voi saavuttaa omat tavoitteensa ja vaikuttaa tehokkaasti Euroopan kasvuun.**

Yli 21 % Euroopan nuorisosta on työttömiä, ja lisäksi EU:ssa on noin 80 miljoonaa alhaisesti koulutettua henkilöä. Vuoteen 2020 mennessä 16 miljoonaa työpaikkaa tarvitsee korkean tason osaamista – uusien taitojen hankkiminen ja kouluttaminen on siten entistä tärkeämpää.

Osallistava kasvu sisältää neljä tärkeää tavoitetta:

- Euroopan työllisyyden nostaminen – enemmän ja parempia työpaikkoja erityisesti naisille, nuorille ja vanhemmille työntekijöille
- Autetaan kaikenikäisiä ihmisiä ennakoimaan ja hallitsemaan muutosta investoimalla osaamiseen ja koulutukseen
- Työmarkkinoiden ja sosiaaliturvajärjestelmän nykyaikaistaminen
- Varmistetaan, että kasvujen hyödyt ulottuvat joka puolelle EU:ta.

Kaksi tärkeää aloitetta parantaa osallistavaa kasvua EU:ssa:

#### UUDEN OSAAMISEN JA TYÖLLISYYDEN OHJELMA

- Autetaan ihmisiä hankkimaan uusia taitoja, sopeutumaan uusille työmarkkinoilla ja tekemään onnistuneita uravalintoja.
- Nykyaikaistetaan työmarkkinoita työllisyyden parantamiseksi, kasvatetaan tuottavuutta ja varmistetaan sosiaalisten mallien kestävyys.

#### KÖYHYDEN TORJUNNAN EUROOPPALAINEN FOORUMI

- Taloudellisen, sosiaalisen ja alueellisen koheesion tukeminen
- Köyhien ja syrjäytyneiden oikeuksien turvaaminen ja heidän aktiivisen yhteiskuntaan osallistumisen tukeminen
- Väestön yhteiskuntaan integroitumisen helpottaminen sekä koulutuksen, työpaikkojen ja sosiaalisten etujen tarjoaminen

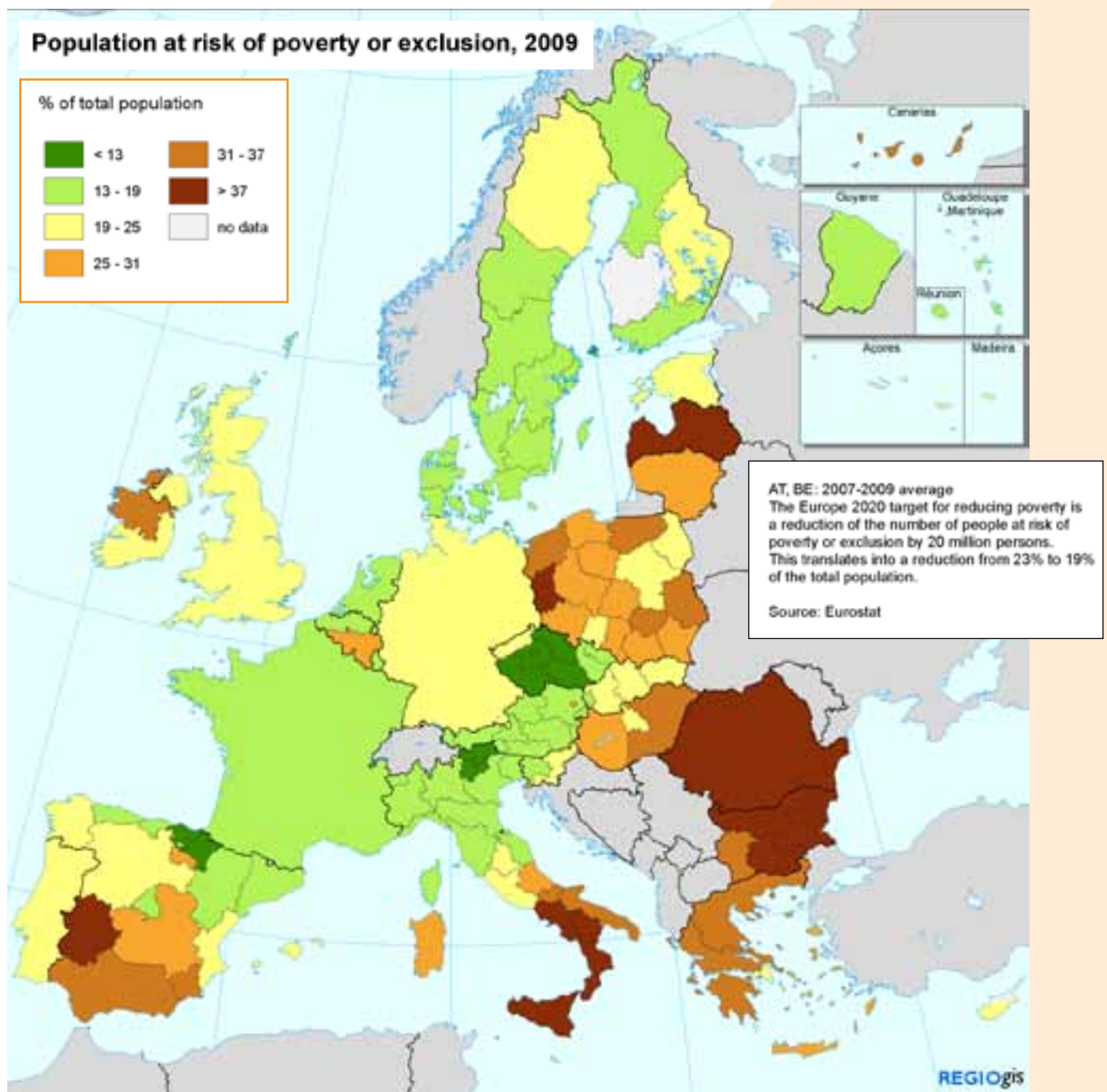
Aluekehitys tukee osallistavaa kasvua vähentämällä eriarvoisuutta alueiden välillä ja varmistamalla, että kasvun hyödyt ulottuvat joka puolelle Euroopan unionia.

Satama- ja lentokenttäinfrastruktuurin parannustöiden tulos: lentokentän läheisyydessä oleva pelastusvene. La Réunion, Ranska. EAKR:n osarahoittama.

# SILMÄYS OSALLISTAVAAN KASVUUN

Eurooppa 2020 -strategialla pyritään vähentämään köyhyys- tai syrjäytymisriskiasteella elävien ihmisten määrää EU:ssa 20 miljoonalla vuoteen 2020 mennessä. Tavoitteeseen pääseminen on suuri haaste. Aluepolitiikan tuki hankkeille, jotka parantavat työllisyyttä ja infrastruktuuria ja avaavat uudenlaisia

mahdollisuuksia ihmisille, helpottaa merkittävästi tavoitteisiin pääsyä. Espanjan, Italian ja Belgian pohjoisten ja eteläisten alueiden erot sekä toisaalta korkean BKT:n ja korkean köyhyys- ja syrjäytymisriskin vastakkainasettelu korostavat tilanteen monimutkaisuutta.





# CERNIN MARTÍNEZ YOLDI

Navarran maakunnan talouspoliittisen osaston johtaja

## Cernin Martínez Yoldi on mukana Navarran alueen talouskehityksen julkisen politiikan suunnittelussa ja toteuttamisessa.

”MODERNA on Navarran talousstrategia kohti vuotta 2030. Se on suunniteltu yhteistyössä yli 5000 talouden sidosryhmän ja kansalaisen kanssa ja sen ovat hyväksyneet kaikki tärkeimmät puolueet, elinkeinoelämän järjestöt, ammattiliitot ja yliopistot ja viimeksi maakuntahallitus 76 %:lla äänistä.

Uskomme vahvasti, että alueellinen talousstrategia ei voi menestyä ilman talouden sidosryhmien osallistumista, sillä vain siten suunnitelmaa voidaan toteuttaa aidossa yhteistyössä julkisen ja yksityisen sektorin välillä.

## Ajatusten vaihtoa

Olemme luoneet ympäristön, jossa alueen kansalaiset ja yritykset voivat esittää ajatuksiaan. Yhteisymmärryksen löytymisen jälkeen pienemmissä ryhmissä ja sidosryhmien keskuudessa ajatukset ja hankkeet sisällytetään talouden suunnitelmiin, jolloin ne haastavat olemassa olevan kehityksen.

Taloutemme ei voi kehittyä ilman kansalaisten parhaiden ideoiden huomioon ottamista. Tieto tulee ihmisiltä, joilla on ammatillista ja henkilökohtaista kokemusta, ja tällaista tietoa tulee jakaa ja täydentää toisten ihmisten mielipiteillä ja kokemuksilla. Järjestelmä synnyttää luottamusta kansalaisten keskuudessa, ja se kannustaa osallistumaan.

Tunne kuulumisesta johonkin ja alueen pieni koko ovat luoneet osallistumista, luottamusta ja sosiaalisia verkostoja.

## Yhtäläisiä mahdollisuuksia

Koulutus on tärkeintä mahdollista talouspolitiikkaa pitkällä aikavälillä ja paras tapa parantaa sosiaalista osallisuutta. Olemme asettaneet tavoitteita väestön yleiselle koulutukselle, eivätkä ne koske pelkästään erikoistuneita työntekijöitä.

Mielestämme ”Navarra kohti vuotta 2030” -suunnitelmassa katsotaan myös rajojemme ulkopuolelle yhteiskuntaan, joka on tuottavampi. Osallisuus on yksi koko EU:n tavoitteista. Aluepolitiikan tuki mahdollistaa tavoitteiden saavuttamisen kohdennetun rahoituksen kautta.”



# OSALLISTAVILLA HANKKEILLA KAIKKI PÄÄSEVÄT TAVOITTEISIINSA

**Panorama vierailee seuraavassa yhden ohjelman ja kahden hankkeen luona valtaukseen EU:n aluepolitiikan tuen merkitystä osallistavalle kasvuille. Räsistyneen kaupungin lähiön kunnostamisesta verkostoitumismahdollisuuksiin ja nuorten työpaikkojen lisäämiseen, tukea on kanavoitu niin, ettei eurooppalaisia voimavaroja jätetä hyödyntämättä eikä lahjakkuuksia unohdeta.**

## Räsistynyt kaupunginosa saa uuden elämän

**Józsefváros Magdolnan lähiötä Budapestissa** on elvytetty monella rintamalla täydennyskoulutuksen tarjoamisesta lähiöpoliisitoimintaan. Sen menestyminen perustuu asukkaiden osallisuuteen yhteistyön ja aktiivisen osallistumisen kautta.

Ohjelma käynnistyi vuonna 2005 ja sen tavoitteena on kunnostaa alueen ympäristöä ja parantaa sen asukkaiden sosiaalista osallisuutta. Tällainen kokonaisvaltainen lähestymistapa alueen pitkän ajan ongelmien selvittämiseen on auttanut elvyttämään aluetta. Ohjelmassa tunnustetaan, että ongelmat ovat usein yhteydessä toisiinsa.

### TIETOJA JA LUKUJA

Hankkeen kesto:	2007-2013
EU:n tuki:	6 000 000 euroa
Kokonaisrahoitus:	8 300 000 euroa

Józsefváros Magdolna on keskustan lähiö, jossa on noin 12 000 asukasta. Sillä on useita vakavia sosiaalisia ja turvallisuuteen liittyviä ongelmia. Vuosina 2002–2008 alueella tapahtui enemmän rikoksia kuin missään muussa Budapestin kaupunginosassa. Kolmasosalla väestöstä on vain esiasteen koulutus, yhdellä kymmenestä perheestä on työttömyysongelma ja puolet asukkaista on romaneja, mikä on viisi kertaa enemmän kuin muualla pääkaupungissa.

## JÄLLEENRAKENTAMISEN MONET RATKAISUT

Lähiön kunnostamisessa yhdistyy kuusi tärkeää tekijää:

- kaupungin omistamien vuokra-asuntojen peruskorjaus vuokralaisten myötävaikutuksella,
- kerrostaloasuntojen peruskorjaus – seitsemän taloa kunnostetaan osana II-vaihetta,
- Mátyás-aukiota ympäröivien julkisten tilojen kunnostustyöt, kävelykatujen ja viheralueiden rakentaminen,
- Kesztügyár-kulttuurikeskuksen toiminta vanhassa hansikastehtaassa. Keskus tarjoaa toimintaa lähinnä lapsille ja nuorille.
- työllistymismahdollisuuksien parantaminen aikuisille suunnatun täydennyskoulutuksen ja työllistymisohjelmien, työnhakupalveluiden ja työmessujen avulla sekä
- rikollisuuden torjunta lähiöpoliisitoiminnan avulla.

Monet muut ohjelmat, kuten päihderiippuvuutta ja rikollisuutta käsittelevät tietoiskut kouluissa, korjaavat ohjelmat, päihderiippuvaisten kuntoutus ja kodittomien tilapäinen työllistäminen auttavat parantamaan lähiön turvallisuutta.

### LISÄTIETOA

<http://www.rev8.hu/>

Magdolnan lähiön rakennukselle on saatu uusi pinta.





## SPEED menee täyttä vauhtia eteenpäin

Kun puhutaan tulevaisuuden yrittäjistä ja siitä, että nuoret pystyvät hyödyntämään uramahdollisuuksiaan, SPEED-hankkeen tuki vastavalmistuneille voi olla juuri sitä, mitä he tarvitsevat uransa alkuvaiheessa.

Yrittäjiksi haluaville opiskelijoille annetaan hankkeessa mahdollisuus aloittaa toimintansa suojatussa ympäristössä. "Aluepolitiikan tuella olemme voineet tarjota vieläkin enemmän", sanoo ohjelman johtaja Steve Moore. Hän kertoo, että SPEED-ohjelma, jonka kotipaikkana toimii Wolverhamptonin yliopisto, on tukenut yli 500 yritystä ohjelman loputtua.

## 27th Region muokkaa julkista sektoria

Antamalla asukkaille tilaisuuden jakaa innovatiivisia ideoita ja visioitaan alueidensa käyttöön, hankkeessa kokeillaan uusia tapoja, joilla voidaan luoda yhteisiä politiikkoja yhteistyössä Ranskan aluehallintojen kanssa.

Miten innovatiivista hallintotapaa voidaan arvioida uudelleen? Millaiselta näyttävät tulevaisuuden lukiot? Tai millaista liikkuvuutta tapahtuu maaseudulla 10 vuoden päästä? Nämä ovat esimerkkejä kysymyksistä, joita hankkeessa pohditaan.

Luovuuden, yhteistyön ja sosiaalisten innovaatioiden edistäminen julkisissa laitoksissa yhteisön hankkeiden avulla, prototyyppien suunnittelu ja design-ajattelu – 27th Regionin tavoitteena on, että jokaiselle Ranskan alueelle perustetaan oma innovaatiolaboratorio, jonka avulla ne voivat vastata nykyisiin ja tulevaisuuden haasteisiin.



Wolverhamptonin yliopiston henkilökunnan ja yhteistyökumppaneiden valitsema 'SPEED STARS' -opiskelijat



27th Region, kansalaiset ja virkamiehet etsivät julkisia innovaatioita yhdessä.

### TIETOJA JA LUKUJA

Hankkeen kesto: maaliskuu 2009 – kesäkuu 2012  
EU-rahoitus: 2 800 000 euroa  
Kokonaisrahoitus: 5 700 000 euroa

### LISÄTIETOA

<http://www.wlv.ac.uk/default.aspx?page=10623>

### TIETOJA JA LUKUJA

Hankkeen kesto: kevät 2011 – kevät 2012  
EU-rahoitus: 325 000 euroa  
Kokonaisrahoitus: 828 300 euroa

### LISÄTIETOA

<http://www.la27region.fr/>



# AHKEROINTIA EU-JÄSENYYDEN ETEEN

**Jos kaikki menee suunnitelmien mukaan, Kroatia liittyy Euroopan unionin jäseneksi heinäkuun 1. päivänä vuonna 2013. Siitä tulee silloin ensimmäinen EU-maa, joka on hyödyntänyt liittymistä valmistelemaa tukivälinettä IPA:a sen nykyisessä muodossaan.**

Maan kokemus IPA:sta on ainutlaatuinen: se aloitti liittymisvalmistelut liittymistä edeltävän rakennepolitiikan välineen, ISPA:n, aikana. Se poistui käytöstä vuonna 2007 ja sen tilalle tuli IPA. Kroatialla on käynnissä olevia hankkeita molempien ohjelmien alla. Se on myös ensimmäinen maa, jossa suoritetaan rakennerahastotesti IPA:n alaisuudessa.

## Mitä tuella katetaan?

IPA:n kautta maksettu tuki maille kattaa viisi osa-aluetta, ja maat voivat hakea rahoitusta kaikissa osa-alueissa niiden ehdokasemasta riippuen.

Tuen tarkoituksena on auttaa maita valmistautumaan liittymiseen, ei pelkästään kohdentamalla rahoitusta käytännön kehityshaasteisiin, vaan myös antamalla niiden kokeilla EU-rahoituksen hallinnointia käytännössä. Ehdokasvaltiot oppivat, miten monivuotisten ohjelmien periaatteet, strateginen suunnittelu, kumppanuudet, varainhoidon säännöt, valvonta ja arviointi toteutetaan käytännössä.

Saaren eteläkärjestä lähtevä 300 metrin pituinen kaarisilta yhdistää saaren mantereeseen



### IPA-VÄLINEESEEN KUULUU VIISI OSA-ALUETTA:

- I. siirtymävaiheen tuki ja instituutioiden kehittäminen,
- II. rajat ylittävä yhteistyö,
- III. aluekehitys, johon kuuluvat liikenne, ympäristö ja talouden kehitys
- IV. henkilövoimavarojen kehittäminen, henkisen pääoman tukeminen ja syrjäytymisen torjunta ja
- V. maaseudun kehittäminen.

### OSA-ALUEET ON SUUNNATTU SEURAAVILLE EHDOKASVALTIOILLE:

- Osa-alue I ja II – edunsaajamaat Länsi-Balkanilla, Islanti ja Turkki
- Osa-alue III, IV ja V: Kroatian tasavalta, Turkin tasavalta ja entinen Jugoslavian tasavalta Makedonia (kaikki ovat jäsen ehdokasvaltioita).

### LISÄTIETOA:

[http://ec.europa.eu/regional\\_policy/thefunds/ipa/croatia\\_development\\_en.cfm](http://ec.europa.eu/regional_policy/thefunds/ipa/croatia_development_en.cfm)

# ALUEKEHITYS KROATIASSA

## ALUEELLISEN KILPAILUKYVYN KEHITTÄMINEN

### Faust Vrančić -keskuksen loppuun rakennus

Prvićin saarella sijaitsevan Faust Vrančićin muistolle tarkoitetun keskuksen loppuun rakentaminen antaa matkailijoille mahdollisuuden tutustua Vrančićin elämään ja saavutuksiin. Keskuksessa voidaan myös järjestää erilaisia tilaisuuksia, kuten konsertteja ja teatteriesityksiä.

*"Kulttuurimatkailun tukeminen jatkaa matkailukautta ja sen odotetaan luovan noin 50 uutta työpaikkaa. Matkailupolitiikkaa ja Vodicen ja Prvićin alueen hallintoa vahvistetaan koulutuksella."*

Kansliapäällikkö **Karlo Gjurašić**, aluekehitysministeriö (metsätalous ja vesihuolto)



#### TIETOJA JA LUKUJA

Hankkeen kesto:	2010-2012
EU-rahoitus:	96 000 euroa
Kokonaisrahoitus:	1 300 000 euroa

Prvićin saaren kulttuurimatkailu kukoistaa

## LIIKENNEYHTEYKSIEN PARANTAMINEN

### Vinkovci-Tovarnik-junayhteyden parantaminen

Hankkeessa kunnostetaan Vinkovcin ja Tovarnikin kaupunkien välinen 33,5 km:n pituinen kaksiraiteinen rataosuus, joka tuhoutui Jugoslavian hajoamissotien aikana.

*"Hankkeen tärkein anti on tavaroiden ja ihmisten turvallisempi ja nopeampi liikkuminen tärkeällä yleiseurooppalaisella liikennekäytävällä. Muihin hyötyihin kuuluvat paremmat olosuhteet uusien laitureiden ja asemien ansiosta. Nämä parannukset tuovat mukanaan ympäristöetuja, ja raiteiden huonosta kunnosta johtuneet myöhästelyt jäävät historiaan."*

Johtaja **Katarina Čop Bajde**, meri-, liikenne- ja infrastruktuuriministeriö



#### TIETOJA JA LUKUJA

Hankkeen kesto:	2008-2011
EU-rahoitus:	28 700 000 euroa
Kokonaisrahoitus:	60 000 000 euroa

Parannettu junayhteys Vinkovcin ja Tovarnikin välillä

## YMPÄRISTÖN SUOJELU

### Karlovacin vesiohjelmat

Uusi jätevedenpuhdistamo sekä uudistetut vesihuolto- ja jätevesiverkostot tarjoavat kestäväen vesihuollon suur-Karlovacin alueelle.

*"Veden laadun parantamisella edistetään koko Karlovacin alueen yleistä kehitystä. Puhdistamon rakentaminen estää käsittelemättömän jäteveden pääsyn jokiin ja ehkäisee pintavesien pilaantumisen. Se vähentää kokonaishaiduntaa sekä pohjavesien pilaantumista."*

Johtaja **Damir Tomasović**, kehitysstrategian ja EU-varojen koordinoinnin keskus



#### TIETOJA JA LUKUJA

Hankkeen kesto:	2005-2011
EU-rahoitus:	22 500 000 euroa
Kokonaisrahoitus:	36 000 000 euroa

Karlovacin alueen vedenhuollon ja jäteveden käsittelyn parannustyöt

# JASMINE – TEKNISTÄ TUKEA MIKRORAHOITUSLAITOKSILLE

**Mikroluotot ovat osoittautuneet tehokkaaksi tavaksi tukea ihmisiä, jotka aloittelevat omaa yritystoimintaa ja joilla ei ole mahdollisuutta saada tavallisia pankkilainoja. Viime vuosien aikana komissio on ottanut käyttöön useita välineitä, joiden tarkoituksena on eri tavoin lisätä mikroluottojen tarjontaa EU:n eri jäsenvaltioissa ja alueilla. Eräs näistä välineistä on JASMINE (Joint Action to Support Microfinance Institutions in Europe, yhteinen toimi EU:n mikroluottolaitosten tukemiseksi), joka auttaa pankkialan ulkopuolella toimivia mikrorahoituslaitoksia niiden voimavarojen kestävässä hyödyntämisessä.**

JASMINE tarjoaa teknistä tukea ja palveluita rahoituksen välittäjille. Niihin kuuluvat mikrorahoituslaitoksen instituutionaalisten tekijöiden arviointi, mikä auttaa tunnistamaan räätälöidyn koulutuksen tarpeen, ja haluttaessa vaikkapa luottoluokituksen tekeminen.

JASMINE tarjoaa myös palveluita, jotka ovat koko mikrorahoitussektorin saatavilla. Näihin kuuluvat neuvontapiste, josta saa tietoa EU:n mikrorahoitusvälineistä, ja mikrolainoihin liittyvien hyvien käytäntöjen vaihtoon erikoistuneita workshoppeja. Lokakuussa 2011 julkaistavien mikroluottoihin liittyvien hyvien toimintasääntöjen lisäksi JASMINE-aloitteessa on kehitetty kaksi muutakin apuvälinettä: JASMINE online eli web-sovellus, joka auttaa mahdollisia mikroyrittäjiä löytämään mikrorahoituksen tarjoajia niiden omalla alueella, sekä mikroluottolaitosten laatumerkki.

## Taustaa

Mikrorahoitus on kerännyt suosiota viime vuosina Euroopan unionissa, ja sen odotetaan jatkavan suosiotaan myös tulevaisuudessa. JASMINE on komission ja Euroopan investointipankin syyskuussa 2008 käynnistämä aloite, joka seurasi tiedonantoa ”Mikroluottojen kehittämistä koskevasta eurooppalaisesta aloitteesta”. Se hyväksyttiin marraskuussa 2007.

### LISÄTIETOA

[http://ec.europa.eu/regional\\_policy/thefunds/instruments/jasmine\\_en.cfm](http://ec.europa.eu/regional_policy/thefunds/instruments/jasmine_en.cfm)

[http://www.eif.org/what\\_we\\_do/microfinance/JASMINE](http://www.eif.org/what_we_do/microfinance/JASMINE)



Mikroluotoista helpotusta pienyrityksille



# EUROOPPALAINEN ALUEELLINEN YHTEISTYÖ YHDISTÄÄ KANSOJA

**Alueellinen yhteistyö mahdollistaa eri alueiden yhdistymisen ja takaa paremman elämän EU:n asukkaille infrastruktuurihankkeiden tai kaupallisten toimien helpottamisen kautta sekä yhteisillä ratkaisulla yhteisiin ongelmiin.**

Yhteistyöstä kertovat menestystarinat, innovatiivisten hankkeiden kuvaukset ja selvitykset siitä, miten yhteistyöllä on muutettu ihmisten elämää eri puolella EU:ta, julkaistaan kohta ilmestyvässä kirjassa **“European Territorial Cooperation, building bridges between people”**. Kirja julkaistaan englanniksi, ja myöhemmin siitä on saatavana ranskan- ja saksankieliset versiot.

Eurooppalainen alueellinen yhteistyö -tavoite, jota Euroopan aluekehitysrahasto (EAKR) rahoittaa, tukee tällä hetkellä 81 rajat ja alueet ylittävää monikansallista yhteistyöohjelmaa mukaan lukien (mahdollisten) ehdokasjäsenvaltioiden hankkeet (IPA). Tavoitteen kokonaistalousarvio nousee 8,7 miljardiin euroon ohjelmakaudella 2007–2013.

## LISÄTIETOA:

[ec.europa.eu/regional\\_policy/information/index\\_en.cfm](http://ec.europa.eu/regional_policy/information/index_en.cfm)

## Yhteistyö yhdistää kansoja



**EUROPEAN TERRITORIAL COOPERATION  
BUILDING BRIDGES BETWEEN PEOPLE**



**Yhteisesti järjestetty koulutustapahtuma itävaltalaiselle ja tšekkiläiselle ambulanssihenkilöstölle**

## TERVEYDENHUOLLOLLA EI RAJOJA

Healthacross-hankkeella halutaan vähentää terveydenhuollon esteitä, kuten oikeudellisia ja tulliin liittyviä kysymyksiä, ja kehittää yhteisesti pitkän aikavälin alueellisen terveydenhuollon rakenteellisia suunnitelmia.

Gmünd-České Velenice on kaupunki, joka sijaitsee Itävallan ja Tšekin tasavallan rajalla. Tšekin puolella lähin sairaala sijaitsee 60 km:n päässä České Budějovicessa, kun taas Landeskrankenhaus Gmünd -sairaala on vain noin muutaman sadan metrin päässä valtioiden rajalta.

Gmündiläisille dialyysipotilaille nykyaikainen Tšekin puolella sijaitsevan Jindrichuv Hradec -sairaalan yksikkö on lähellä, ja kaksi muuta Tšekissä sijaitsevaa kuntoutuslaitosta voisi olla alaitävaltalaisen käytössä jatkossa.

Tavoitteisiin kuuluvat:

- Potilassiirtojen helpottaminen
- Lyhyiden hoitoaikojen varmistaminen hätätilanteissa
- Terveellisen oikeudellisen perustan edistäminen

## TIETOJA JA LUKUJA

Hankkeen kesto: kesäkuu 2008 – joulukuu 2010  
EAKR-rahoitus: 615 232 euroa  
Kokonaisrahoitus: 723 685 euroa

## LISÄTIETOA

[www.healthacross.eu](http://www.healthacross.eu)

PÄIVÄMÄÄRÄ	TAPAHTUMA	PAIKKA
10.–13.10.2011	OPEN DAYS – 9. alueiden ja kaupunkien eurooppalainen viikko <a href="http://ec.europa.eu/regional_policy/conferences/od2011/index.cfm">http://ec.europa.eu/regional_policy/conferences/od2011/index.cfm</a>	Bryssel (BE)
24.–25.10.2011	Ministerien epävirallinen tapaaminen – alueellisen yhteistyön tehokkaat välineet	Varsova (PL)
24.–26.10.2011	Euroopan komission toinen vuotuinen EU:n Itämeri-strategiaa koskeva foorumi / 13. Baltic Development Forum -huippukokous	Gdansk (PL)
24.11.2011	Konferenssi: Yhdentynyt lähestymistapa kehitykseen – avain älykkääseen, kestävään ja osallistavaan Eurooppaan <a href="http://pl2011.eu/en/meetings_and_events">http://pl2011.eu/en/meetings_and_events</a>	Poznan (PL)
25.11.2011	Aluepolitiikasta vastaavien ministereiden epävirallinen tapaaminen	Poznan (PL)
27.–28.11.2011	JEREMIE-JESSICA-konferenssi	Varsova (PL)

Lisätietoa tapahtumista Inforegion verkkosivun Agenda-osiossa osoitteessa:

[http://ec.europa.eu/regional\\_policy/conferences/agenda/index\\_en.cfm](http://ec.europa.eu/regional_policy/conferences/agenda/index_en.cfm)

Puolan puheenjohtajakauden tapahtumien verkkosivu: [http://pl2011.eu/en/meetings\\_and\\_events](http://pl2011.eu/en/meetings_and_events)

Lukijoiden mielipiteet ja kysymykset ovat tervetulleita. Haluamme kuulla sinusta, joten ota yhteyttä ja jaa näkemyksesi kanssamme.

Jos haluat ehdottaa jotain aluepolitiikan aihetta käsiteltäväksi lehden tulevissa numeroissa, lähetä sähköpostia osoitteeseen:

**[regio-panorama@ec.europa.eu](mailto:regio-panorama@ec.europa.eu)**

KN-LR-11-039-FL-C

ISSN 1725-8162

© Euroopan unioni, 2011

Kopioiminen on sallittua edellyttäen että lähde mainitaan.

**Euroopan komissio, Aluepolitiikan pääosasto**

Viestintä, tiedotus ja suhteet kolmansiin maihin

Raphaël Goulet

Avenue de Tervueren 41, B-1040 Bryssel

Sähköposti: [regio-info@ec.europa.eu](mailto:regio-info@ec.europa.eu)

Internet: [http://ec.europa.eu/regional\\_policy/index\\_fi.cfm](http://ec.europa.eu/regional_policy/index_fi.cfm)

